



# Oremus et pro perfidis Judaeis

**Oremus et pro perfidis Judaeis** – jedno z wezwań łacińskiej modlitwy powszechnej, używane podczas Liturgii Wielkiego Piątku przed zmianami dokonanymi przez papieża Jana XXIII.

## Formuła przed reformą Jana XXIII (1959)

Przed rokiem 1959 wezwanie miało formę:

*Oremus et pro perfidis Judaeis: ut Deus et Dominus noster auferat velamen de cordibus eorum; ut et ipsi agnoscant Jesum Christum Dominum nostrum.*

*Omnipotens sempiterne Deus, qui etiam Judaicam perfidiam a tua misericordia non repellis: exaudi preces nostras, quas pro illius populi obcaecatione deferimus; ut agnita veritatis tuae luce, quae Christus est, a suis tenebris eruantur. Per eundem Dominum...*

W języku polskim:

*Módlmy się i za **Żydów wiarołomnych**: niech Bóg i Pan nasz zdejmie zasłonę z ich serc, aby i oni poznali Jezusa Chrystusa Pana naszego<sup>[1]</sup>.*

*Wszechmogący, wieczny Boże, który nawet wiarołomnych Żydów nie odrzucasz od swego miłosierdzia, wysłuchaj prośb naszych, jakie zanosimy za **ten naród zaślepiony**, aby uznając światło prawdy, którym jest Jezus Chrystus, został wyrwany ze swoich ciemności. Przez tegoż Pana...<sup>[2]</sup>.*

## Pochodzenie i umocowanie teologiczne

Już od chwili swojego powstania Kościół postrzega żydów (wyznawców judaizmu) jako tych, którzy nie uwierzyli w Chrystusa i jego naukę o Zbawieniu.

Ojcowie Kościoła: święci Jan Chryzostom i Grzegorz z Nazjanzu podnosili w swoich pismach wiele teologicznych argumentów przeciwko judaizmowi.

Sformułowanie *wiarołomny Żyd* pojawiło się po raz pierwszy w Kodeksie Teodozjusza z 438. Jednak dopiero w VII wieku wprowadzono je do liturgii Wielkiego Piątku.

## Formuła Jana XXIII (1959)

W 1959 papież Jan XXIII usunął z tych modlitw słowo *perfidis*, widząc w nim przejaw antysemityzmu oraz dodał wezwania *Oremus. Flectamus genua. Levate*, które znajdowały się w innych modlitwach

wielkopiątkowych.

*Oremus et pro Iudaeis: ut Deus et Dominus noster auferat velamen de cordibus eorum; ut et ipsi agnoscant Iesum Christum Dominum nostrum.*

*Oremus. Flectamus genua. Levate.*

*Omnipotens sempiterne Deus, qui Iudaeos etiam a tua misericordia non repellis: exaudi preces nostras, quas pro illius populi obcaecatione deferimus; ut agnita veritatis tuae luce, quae Christus est, a suis tenebris eruantur. Per eundem Dominum...*

W języku polskim:

*Módlmy się także za Żydów: Niech Bóg i Pan nasz usunie zasłonę z ich serc, aby i oni uznali Jezusa Chrystusa, Pana naszego.*

*Módlmy się. Klękniemy. Powstańcie.*

*Wszchemogący, wieczny Boże, Ty nie odmawiasz Swego miłosierdzia także Judajczykom, wysłuchaj naszych modlitw **za ten zaślepiiony lud**. Niech zaznawszy światła Twej prawdy, którym jest Chrystus, zostanie wybawiony ze swoich ciemności. Przez tegoż Pana...<sup>[3]</sup>.*

## **Formuła Pawła VI (1965)**

W okresie reform liturgicznych, w Mszałe Rzymskim zatwierdzonym w 1965 po zmianach dokonanych w oparciu o wskazania Konstytucji o Liturgii oraz po kolejnych zmianach w 1967, w edycjach z lat 1966–1968 w wersjach dwujęzycznych (łacińsko-narodowych), Paweł VI, umieścił nową formułę w brzmieniu:

*Oremus et pro Iudaeis, ut Deus et Dominus noster faciem suam super eos illuminare dignetur; ut et ipsi agnoscant omnium Redemptorem, Iesum Christum Dominum nostrum.*

*Oremus. Flectamus genua. Levate.*

*Omnipotens sempiterne Deus, qui promissiones tuas Abrahae eiusque semini contulisti, Ecclesiae tuae preces clementer exaudi, ut populus acquisitionis antiquae ad Redemptionis mereatur plenitudinem pervenire. Per Dominum nostrum... Amen<sup>[4]</sup><sup>[5]</sup>.*

W języku polskim:

*Módlmy się także za Żydów: Niech Bóg i Pan nasz raczy ukazać im swoje jaśniejące Oblicze, aby i oni uznali Odkupiciela wszystkich ludzi, Jezusa Chrystusa, Pana naszego.*

*Módlmy się. Klękniemy. Powstańcie.*

*Wszchemogący, wieczny Boże, Ty dałeś swoje obietnice Abrahamowi i jego potomkom; wysłuchaj łaskawie próśb swojego Kościoła, aby **lud, który niegdyś był narodem wybranym**,*

mógł osiągnąć pełnię Odkupienia. Przez Pana naszego... Amen<sup>[6]</sup>.

## Formuła Pawła VI (1970)

W Nowym Obrządku Mszy, promulgowanym w 1969 roku, który wszedł w życie w kwietniu 1970 roku, Paweł VI zmienił pierwszą część modlitwy, pozbawiając ją charakteru jednoznacznego wezwania o nawrócenie Żydów do Jezusa Chrystusa, a w drugiej części zamienił *acquisitionis antiquae* (starego wybrania) na *acquisitionis prioris* (pierwszego wybrania):

*Oremus et pro Iudaeis, ut, ad quos prius locutus est Dominus Deus noster, eis tribuat in sui nominis amore et in sui foederis fidelitate proficere.*

*Omnipotens sempiterne Deus, qui promissiones tuas Abrahae eiusque semini contulisti, Ecclesiae tuae preces clementer exaudi, ut populus acquisitionis prioris ad redemptionis mereatur plenitudinem pervenire. Per Christum Dominum nostrum. Amen.*

Tekst polski w edycjach typowych Mszału dla diecezji polskich z 1970 i 1986 roku:

*Módlmy się za Żydów, do których przodków Pan Bóg przemawiał, aby pomógł im wzrastać w miłości ku Niemu i w wierności Jego przymierzu.*

*Wszechmogący, wieczny Boże, Ty dałeś swoje obietnice Abrahamowi i jego potomkom; wysłuchaj łaskawie prośby swojego Kościoła, aby lud, który niegdyś był narodem wybranym, mógł osiągnąć pełnię odkupienia. Przez Chrystusa, Pana naszego. Amen.*

W 2022 roku Kongregacja ds. Kultu Bożego i Dyscypliny Sakramentów na wniosek Konferencji Episkopatu Polski zezwoliła na nowy polski tekst modlitwy<sup>[7]</sup>:

*Módlmy się za Żydów, do których najpierw Pan Bóg nasz przemówił, aby pomógł im wzrastać w miłości Jego Imienia i w wierności Jego przymierzu.*

*Wszechmogący, wieczny Boże, Ty dałeś swoje obietnice Abrahamowi i jego potomstwu; wysłuchaj łaskawie prośb Twego Kościoła, aby lud, który jako pierwszy nabyłeś na własność, mógł osiągnąć pełnię odkupienia. Przez Chrystusa, Pana naszego. Amen.*

## Formuła Benedykta XVI (2008)

Od września 2007 roku Benedykt XVI swoim motu proprio *Summorum Pontificum* dopuścił powszechne odprawianie Mszy Świętej w rycie trydenckim na podstawie mszału Jana XXIII, w którym modlitwa ta występuje w wersji pozbawionej słowa „wiarołomni”. Aby uniknąć nieporozumień na tle teologicznym, w 2008 r. Benedykt XVI zmienił formułę tej modlitwy. Obecnie dla Nadzwyczajnej formy rytu rzymskiego brzmi ona:

*Oremus et pro Iudaeis. Ut Deus et Dominus noster illuminet corda eorum, ut agnoscant Iesum*